

rompu *a.* rutu – *rompu à...* : espertu a... – *parler à bâtons rompus* : andà de rama ün sambügu I.

rond *a.sm.* rundu – *rond de serviette* : porta servieta *sm.* – *n'avoir plus un rond* : iesse belu perau – *être rond* : iesse ciucu – *se tenir en rond* : stà ün çerciu – *un rond-de-cuir* : ün scarabucin – *ça ne tourne pas rond* : gh'è qarcosa che nun vâ.

ronger *v.* rusiyà – *ronger son frein* : se cuntagne – **se ronger** *vpr.* se turmentà – *se ronger les sangs* : se fâ marri'sanghe.

Roquebrune *n.* Rocabrüna – *avec Menton, Roquebrune fit partie de la principauté de Monaco jusqu'en 1848* : cun Mentun, Rocabrüna à fau parte d'u principatu de M̄negu finta d'u 1848.

rose *sf.* rōsa – *rose trémière* : artea *sf.* – *toute belle rose devient gratte-cul* : tūta bela rōsa devegne gratacū P. ° **rose** *a.sm.* rosa – *rose de joues* : russetu *sm.* ° **Rose** *nf.* Rosa, Ruseta.

roseau *sm.* cana *sf.* – *champ de roseaux* : canè *sm.* – *claire de roseaux* : canissa *sf.* – *petit roseau* : canissun *sm.* – *c'est un âne, il ne sait même pas faire un O avec un roseau* : è ün asc, nun sà mancu fâ ün O cun ün cana P.

rôti *pp.a.sm.* rustiu – *quand le chat sent le rôti, il se poulèche* : qand'u gatu sente u rustiu, se sperleca P.

roue *sf.* roda – *faire la roue* : pavunesà – *la cinquième roue de la charrette* : l'ürtimu ciodu d'u carretun d'i morti – *la pire roue est celle qui grince* : a ciū marria roda è chela che cria P.

rouge *a.sm.* russyu – *rouge le soir, beau temps l'on espère* ; *rouge le matin, pluie ou vent en chemin* : russyu de sera, belu tempu se spera ; russyu de matin, aiga o ventu ün camin P. – *se passer du rouge* : se dâ u russetu.

rougeur *sf.* russyu, brüjarola, brüjaüra – *petite rougeur* : pigurelu *sm.* – *rougeur des joues* : russetu *sm.*

rouleau *sm.* rulò, ruleu – *rouleau à pâtisserie* : canelu *sm.*, lasagnaü *sm.* – *être au bout du rouleau* : iesse ailü per more.

rouler *v.* rulà, rabatà – *il a roulé dans les ronces* : è rabatau ünt'e baragne; s'è ümbaragnau – *rouler du tambour* : rampelà – *se rouler dans* : se reventurà – *on m'a roulé* : m'an beciau – *la question roule sur* : a gestiun porta sciū – *Pierre qui roule n'amasse pas mousse* P. : peira che roda nun campu mufa P. – *rouler sa bosse* : girà u mundu – **se rouler** *vpr.* se rulà, se reventurà.

rousseau *sf.* russyu – *taches de rousseur* : brenu *sm.* – *sous les taches de rousseur prospère la belle fille* : suta u brenu gh'è a bela fiya P.

route *sf.* strada, via ; *sm.* camin – *la bonne route n'est jamais longue* : a strada bona nun è mai longa P. – *mettre en route (moteur)* : mete ün marcia.

roux *a.s.* russyu – *faire un roux pour le ragoût* : fâ ün sufritu per u ragù – *poil roux, mauvaise laine* : püu russyu, marria lana P. – *poil roux, ou tout bon, ou tout mauvais* : püu russyu, o ben bravu o ben marriu P.

royaume *sm.* regname, regnu – *au royaume des aveugles, les borgnes sont rois (faute de chevaux les ânes trottent)* P. : mancaça de cavali, i asi trotu P.

rude *a.* rüde, rüstegu – *les temps sont rudes* : i tempi sun düri – *un homme simple et rude* : ün grussulan ; ün rüstegu – *un rude adversaire* : ün aversari da teme.

rue (*chemin*) *sf.* rue ; *sm.* carrugiu – *les rues du Rocher* : i carrugi d'a Roca – *filles des rues* : rabata bastiun *sf.* – *avoir pignon sur rue* : iesse ben stabiliu ° **rue** (*plante*) *sf.* rüa.

ruine *sf.* ruina, malura – *les ruines d'une ville* : e ruine d'üna cità – *tomber en ruine* : tumbà ün dughe; andà ün malura – *ce n'est plus qu'une ruine* : è belu ch'andau – *menacer ruine* : iesse ailü per profundà.

ruse *sf.* rüsa, astüçia ; *sm.* stratagema – *le mot ruse, en monégasque, signifie aussi dispute* : a parola rüsa, ün mune-gascu, significa tamben dispüta – *ruse de guerre* : stratagema *sm.*